

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

13 JULI 1993

WETSONTWERP

betreffende de bescherming van de bevolking
en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende
stralingen voortspuitende gevaren en betref-
fende het Federaal Agentschap voor Nucleaire
Controle

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1)

HOOFDSTUK 1

Algemene bepalingen

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet en haar uitvoe-
ringsmaatregelen wordt verstaan onder:

— ioniserende stralingen: stralingen samen-
gesteld uit fotonen of deeltjes welke in staat zijn direct
of indirect de vorming van ionen te veroorzaken;

— radioactieve stof: elke stof die één of meer
radionucliden bevat waarvan de activiteit of de con-
centratie om redenen van stralingsbescherming niet
mag worden verwaarloosd;

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

610 (1992-1993) :

- Nr. 1: Wetsontwerp.
- Nr. 2: Verslag.
- Nr. 3: Amendementen.
- Nr. 4: Aanvullend verslag.
- Nr. 5: Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

13 juli 1993.

(*) Tweede zitting van de 48e zittingsperiode.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

13 JUILLET 1993

PROJET DE LOI

relatif à la protection de la population et de
l'environnement contre les dangers résultant
des rayonnements ionisants et concernant
l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1)

CHAPITRE 1^{er}

Dispositions générales

Article 1^{er}

Pour l'application de la présente loi, et de ses mesu-
res d'exécution, il y a lieu d'entendre par :

— rayonnements ionisants: rayonnements com-
posés de photons ou de particules capables de déter-
miner la formation d'ions directement ou indirecte-
ment;

— substance radioactive: toute substance conte-
nant un ou plusieurs radionucléides dont l'activité ou
la concentration ne peut être négligée pour des rai-
sons de radioprotection;

(1) Voir :

Documents du Sénat :

610 (1992-1993) :

- N° 1: Projet de loi.
- N° 2: Rapport.
- N° 3: Amendements.
- N° 4: Rapport complémentaire.
- N° 5: Amendements.

Annales du Sénat :

13 juillet 1993.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

— bevoegde overheid: de overheid aangewezen krachtens de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie, krachtens deze wet en krachtens de uitvoeringsbesluiten van deze wetten;

— algemeen reglement: het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van ioniserende stralingen, genomen met toepassing van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren, vervangen door deze wet;

— erkende instellingen: de instellingen die door het algemeen reglement met bepaalde taken worden belast;

— dienst voor fysische controle: de dienst die krachtens het algemeen reglement door de bedrijfsleider moet worden opgericht en die belast is met de organisatie van en het toezicht op de maatregelen die nodig zijn om de bepalingen van dat reglement te doen naleven;

— het Agentschap: de openbare instelling opgericht door deze wet voor de nucleaire controle.

Art. 2

Er wordt een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht «Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle» genoemd, afgekort F.A.N.C.

De zetel ervan is gevestigd in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 32 tot 34 van deze wet, valt het Agentschap onder de toepassing van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op bepaalde instellingen van openbaar nut.

In artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op bepaalde instellingen van openbaar nut, worden in de categorie C op hun plaats in de alfabetische volgorde ingevoegd de woorden: «Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle».

HOOFDSTUK 2

Bevoegde overheden

Art. 3

De Koning kan, met uitsluiting van de gemeentelijke overheid, maatregelen nemen ter bescherming van de werknemers, de volksgezondheid of het leefmilieu.

Deze maatregelen hebben betrekking op de voorwaarden verbonden aan het invoeren, het uitvoeren, het produceren, het vervaardigen, het bezit,

— autorités compétentes: les autorités désignées en vertu de la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire ainsi que de la présente loi et de leurs arrêtés d'exécution;

— règlement général: l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes, pris en application de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers des radiations ionisantes, remplacée par la présente loi;

— organismes agréés: les organismes chargés de certaines missions par le règlement général;

— service de contrôle physique: le service qu'est tenu d'organiser le chef d'entreprise en vertu du règlement général, chargé de l'organisation et de la surveillance des mesures nécessaires pour assurer l'observation des dispositions dudit règlement;

— Agence: l'établissement public créé par la présente loi pour le contrôle nucléaire.

Art. 2

Il est constitué un établissement public doté de la personnalité juridique, dénommé «Agence fédérale de contrôle nucléaire», en abrégé A.F.C.N.

Son siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Sans préjudice des dispositions des articles 32 à 34 de la présente loi, l'Agence est soumise à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

A l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public sont insérés dans la catégorie C, à leur place dans l'ordre alphabétique, les mots «Agence fédérale de contrôle nucléaire».

CHAPITRE 2

Autorités compétentes

Art. 3

Le Roi, à l'exclusion de l'autorité communale, peut prendre des mesures afin de protéger les travailleurs, la santé publique ou l'environnement.

Ces mesures sont relatives aux conditions liées à l'importation, à l'exportation, à la production, à la fabrication, à la possession, au transit, à la mise en

het doorvoeren, het te koop aanbieden, het verkopen, het afstand doen onder bezwarende titel of om niet, het verdelen en het gebruiken met commercieel, industrieel, wetenschappelijk, medisch of enig ander oogmerk van apparaten, installaties of stoffen die ioniserende stralingen kunnen verspreiden. Deze voorwaarden, verbonden aan voormelde activiteiten, kunnen ook slaan op de toebehoren van apparaten en installaties en op de software die dient om de veiligheid en de werking van deze apparaten en installaties te verzekeren.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden, de beperkingen en de nadere regelen volgens welke het Agentschap de opdrachten vervult bepaald in de artikelen 19 en 20.

Hij kan eveneens de verwijdering en de ontruiming van radioactieve stoffen reglementeren.

De Koning kan de nadere regelen bepalen volgens welke de gemeentelijke overheden worden geïnformeerd.

Art. 4

Onverminderd de bepalingen van artikel 8 mogen de in artikel 3 genoemde apparaten en stoffen enkel vervoerd worden door personen daartoe erkend door het Agentschap. De Koning regelt, na advies van het Agentschap, de wijze van erkenning.

Art. 5

De bevoegde overheid kan te allen tijde de beslissingen schorsen en vernietigen van gedecentraliseerde besturen die rechtstreeks of onrechtstreeks een invloed hebben op het vervoer van radioactieve stoffen of van apparaten die deze stoffen bevatten.

Art. 6

Wanneer een onvoorziene gebeurtenis de volksgezondheid en het leefmilieu in gevaar brengt, is de Koning, met uitsluiting van de gemeentelijke overheid, gemachtigd tegenover de producenten, fabrikanten, houders, vervoerders of gebruikers van apparaten of stoffen die ioniserende stralingen kunnen verspreiden, alle door de omstandigheden vereiste maatregelen te treffen, met het oog op de bescherming van de bevolking of het leefmilieu.

In dezelfde omstandigheden en met hetzelfde doel is de Koning, met uitsluiting van de gemeentelijke overheid, eveneens gemachtigd alle passende maatregelen te nemen om de gevaren te weren, die kunnen ontstaan uit de toevallige besmetting van om het even welke omgevingen, stoffen of produkten door radioactieve stoffen.

vente, à la vente, à la renonciation/abandon à titre onéreux ou gratuit, la répartition et l'utilisation à but commercial, industriel, scientifique, médical, ou autre d'appareils, d'installations ou de substances capables d'émettre des rayonnements ionisants. Ces conditions liées aux activités susmentionnées peuvent également se rapporter aux accessoires d'appareils et d'installations et au logiciel qui sert à assurer la sécurité et le fonctionnement de ces appareils et installations.

Le Roi détermine, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les conditions, les restrictions et les modalités suivant lesquelles l'Agence remplit les missions déterminées aux articles 19 et 20.

Il peut également réglementer l'évacuation de substances radioactives.

Le Roi peut déterminer les modalités suivant lesquelles les autorités communales sont informées.

Art. 4

Sans préjudice des dispositions de l'article 8, le transport des appareils et substances visés à l'article 3 ne peut être effectué que par des personnes agréées à cet effet par l'Agence. Le Roi règle, après avoir pris l'avis de l'Agence, les modalités de l'agrément.

Art. 5

L'autorité compétente peut, à tout moment, suspendre et annuler les décisions d'administrations décentralisées qui ont un effet direct ou indirect sur le transport de substances radioactives ou d'appareils contenant de telles substances.

Art. 6

Le Roi, à l'exclusion de l'autorité communale, est autorisé, lorsqu'un événement imprévu met en péril la santé de la population et l'environnement, à prendre à l'égard des producteurs, fabricants, détenteurs, transporteurs ou utilisateurs d'appareils ou substances capables d'émettre des rayonnements ionisants, toutes mesures imposées par les circonstances et destinées à la sauvegarde de la population ou de l'environnement.

Le Roi, à l'exclusion de l'autorité communale, est également autorisé à prescrire dans les mêmes circonstances et aux mêmes fins toutes mesures propres à écarter les dangers pouvant résulter de la contamination accidentelle de lieux, de matières ou de produits quelconques par des substances radioactives.

Art. 7

De Koning wijst de personen aan die belast zijn met het toezicht op de naleving van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten, wat betreft het medisch toezicht op de werknemers en de arbeidshygiënische omstandigheden.

Art. 8

De Koning wijst de personen aan die belast zijn met de opdrachten bedoeld in de artikelen 7 en 14:

1. op het militair domein met uitzondering van de plaatsen die eveneens door burgers bezocht worden. Het Agentschap is er belast met het toezicht en de controle op de naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten;

2. op alle andere door Hem aangewezen plaatsen, waar apparaten of stoffen worden geproduceerd, vervaardigd, gehouden of gebruikt die ioniserende stralingen kunnen verspreiden en die voor de behoeften van de krijgsmacht moeten dienen;

3. naar aanleiding van de door de Minister van Landsverdediging bevolen of vergunde transporten van bovenvermelde apparaten en stoffen.

Art. 9

Onverminderd het bepaalde in artikel 8 van het Wetboek van strafvordering, worden de leden van de controledienst van het Agentschap die door de Koning werden belast met het toezicht op de naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de Procureur des Konings.

Zij sporen de overtredingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten op en stellen ze vast bij proces-verbaal, dat geldt tot het tegendeel wordt bewezen. Hun bevoegdheden worden bepaald door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit onverminderd het bepaalde in artikel 10.

Art. 10

De personen bedoeld in artikel 9 beschikken ook over de hierna volgende bevoegdheden, voor de uitoefening waarvan zij een beroep kunnen doen op de hulp van de overtreder of zijn aangestelden.

Zij hebben te allen tijde vrije toegang tot vervoermiddelen, fabrieken, opslagplaatsen, ziekenhuizen en, meer in het algemeen, tot alle inrichtingen waar apparaten of stoffen die ioniserende stralingen kunnen verspreiden geproduceerd, vervaardigd, gehouden of gebruikt worden.

Art. 7

Le Roi désigne les personnes chargées de la surveillance du respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution pour ce qui concerne la surveillance médicale des travailleurs et les conditions d'hygiène du travail.

Art. 8

Le Roi désigne les personnes chargées des missions visées aux articles 7 et 14:

1. sur le domaine militaire à l'exception des endroits qui sont également fréquentés par des civils. L'Agence y est chargée de surveiller et de contrôler le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution;

2. en tous autres lieux qu'il détermine, où sont produits, fabriqués, détenus ou utilisés des appareils ou substances capables d'émettre des rayonnements ionisants et destinés aux besoins des forces armées;

3. à l'occasion de transports que le ministre de la Défense nationale ordonne ou autorise d'appareils et substances précités.

Art. 9

Sans préjudice de l'article 8 du Code d'instruction criminelle, les membres du service de surveillance de l'Agence désignés par le Roi pour surveiller le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont revêtus de la qualité d'officiers de police judiciaire, auxiliaires du procureur du Roi.

Ils recherchent et constatent par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution. Sans préjudice de l'article 10, leurs attributions sont fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Art. 10

Les personnes visées à l'article 9 disposent également des attributions énoncées ci-après, pour l'exécution desquelles elles peuvent demander l'assistance du contrevenant ou de ses préposés.

Elles ont en tout temps libre accès aux moyens de transport, usines, entrepôts, hôpitaux, et plus généralement à tous établissements où sont produits, fabriqués, détenus ou utilisés des appareils ou substances capables d'émettre des rayonnements ionisants.

Zij kunnen de apparaten of de stoffen die geproduceerd, vervaardigd, gehouden, vervoerd of gebruikt worden onder voorwaarden die niet stroken met de voorschriften van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten, in beslag nemen.

In identieke gevallen en afgezien van eventuele rechtsvervolgingen, kunnen zij ambtshalve alle maatregelen treffen om de bronnen van ioniserende stralingen, die gevaar zouden kunnen opleveren voor de volksgezondheid of het leefmilieu, onschadelijk te maken.

Wat betreft de vervoermiddelen en verpakkingen die niet beantwoorden aan de voorschriften van de besluiten genomen ter uitvoering van deze wet, kunnen zij alle vereiste spoedmaatregelen treffen, inzonderheid het gebruik ervan verbieden, ze verzegelen en in beslag nemen.

Art. 11

De betrokken personen, maatschappijen, instellingen of organen kunnen, volgens bij koninklijk besluit nader vastgestelde regels, beroep aantekenen bij de Ministers onder wie het Agentschap ressorteert, tegen de voorgeschreven of genomen maatregelen bedoeld in artikel 10; het beroep heeft geen schorsende werking.

Indien geen beslissing wordt genomen binnen de vastgestelde termijnen die drie maanden niet mogen overschrijden, zijn de maatregelen waartegen beroep werd ingesteld niet meer van toepassing.

Art. 12

§ 1. De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit bepalen dat vergoedingen worden geheven:

1° ten bate van het Agentschap om alle bestuurs-, controle- of toezichtskosten en investeringskosten te dekken;

2° ten bate van de Staat om alle kosten te dekken die voortvloeien uit de toepassing van de maatregelen ter uitvoering van artikel 6, in het bijzonder wat het noodplan voor nucleaire risico's betreft.

Hij stelt het tarief en de wijze van betaling van die vergoedingen vast na raadpleging van het Agentschap.

§ 2. De vergoedingen geheven bij toepassing van § 1, 2°, worden toegewezen en aangewend volgens de volgende regels:

1° De Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken doet ieder jaar een voorstel voor de besteding van voormelde vergoedingen.

Elles peuvent procéder à la saisie des appareils ou des substances qui seraient produits, fabriqués, détenus, transportés ou utilisés dans des conditions qui ne répondraient pas aux prescriptions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Elles peuvent, dans les mêmes cas, et indépendamment de poursuites judiciaires éventuelles, prendre d'office toutes mesures propres à rendre inoffensives les sources de rayonnements ionisants qui constitueraient un danger pour la santé de la population ou pour l'environnement.

Elles peuvent, en ce qui concerne les moyens de transport et les emballages qui ne répondent pas aux prescriptions des arrêtés pris en exécution de la présente loi, prendre toutes les mesures urgentes requises et notamment en interdire l'utilisation, y apposer les scellés ou les saisir.

Art. 11

Les personnes, sociétés, institutions ou organismes intéressés peuvent, selon les modalités fixées par l'arrêté royal, exercer un recours contre les mesures prescrites ou prises, visées à l'article 10 auprès des ministres dont relève l'Agence; le recours n'est pas suspensif.

Si aucune décision n'est prise dans les délais prescrits qui ne peuvent dépasser trois mois, les mesures faisant l'objet du recours ne sont plus d'application.

Art. 12

§ 1^{er}. Le Roi peut déterminer par arrêté délibéré en Conseil des ministres les redevances qui sont perçues:

1° au profit de l'Agence pour couvrir en tout les frais d'administration, de contrôle ou de surveillance et d'investissement;

2° au profit de l'Etat pour couvrir en tout les frais résultant de l'application des mesures prises en exécution de l'article 6, notamment en ce qui concerne le plan d'urgence pour des risques nucléaires.

Il fixe le taux et les modalités de paiement de ces redevances après consultation de l'Agence.

§ 2. Les redevances perçues en application du § 1^{er}, 2°, sont attribuées et utilisées selon les modalités suivantes:

1° Le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions fait chaque année une proposition sur l'emploi des redevances précitées.

2° De opbrengst van de geheven vergoedingen wordt door de Koning over de departementen die bij deze materie betrokken zijn verdeeld, op de voordracht van de Ministers bevoegd voor Tewerkstelling en Arbeid en Leefmilieu, na het akkoord van de Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken te hebben bekomen.

§ 3. De vergoedingen verschuldigd krachtens deze wet kunnen bij dwangbevel worden gevorderd. De Koning wijst de personen aan die ermee belast zijn de dwangbevelen uit te vaardigen en uitvoerbaar te maken. De dwangbevelen worden betekend bij deurwaardersexploot.

Art. 13

De bepalingen van deze wet doen geen afbreuk aan de toepassing van de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van kernenergie en van de ter uitvoering van deze wet genomen besluiten.

HOOFDSTUK 3

Opdrachten van het Agentschap

Art. 14

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 7 en 8, is het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle belast met de controle en het toezicht. Het is ook belast met de begeleiding bepaald in artikel 10, tweede lid van de wet van 20 juli 1978 die de maatregelen bevat die het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie toelaat toezichts- en controlewerkzaamheden te verrichten op Belgisch grondgebied.

Art. 15

Algemeen gesteld omvat de opdracht van het Agentschap de onderzoeken die dienstig zijn voor het omschrijven van alle exploitatievoorwaarden en tot het bestuderen van de veiligheid en beveiliging van de inrichtingen waarin ioniserende stralingen worden aangewend.

Deze opdracht omvat ook het toezicht, de controles en de inspecties die eruit voortvloeien, de stralingsbescherming, de opleiding en de voorlichting, de contacten met de overheid en met de betrokken nationale instellingen en interventies in noodgevallen. Het Agentschap verleent zijn technische medewerking aan de Minister bevoegd voor Buitenlandse Zaken.

2° Le produit des redevances perçues est réparti par le Roi entre les départements concernés en la matière, sur la proposition des ministres qui ont l'Emploi et l'Environnement dans leurs attributions, après avoir obtenu l'accord du ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions.

§ 3. Les redevances dues en vertu de la présente loi peuvent être récupérées par voie de contrainte. Le Roi désigne les personnes chargées de décerner et de rendre exécutoires les contraintes. Celles-ci sont signifiées par exploit d'huissier de justice.

Art. 13

Les dispositions de la présente loi ne préjudicient en rien de l'application de la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire et des arrêtés pris en exécution de cette loi.

CHAPITRE 3

Des missions de l'Agence

Art. 14

Sans préjudice des dispositions des articles 7 et 8, l'Agence fédérale de contrôle nucléaire est chargée du contrôle et de la surveillance. Elle est également chargée de l'accompagnement prévu à l'article 10, deuxième alinéa de la loi du 20 juillet 1978 établissant les dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge.

Art. 15

D'une manière générale, la mission de l'Agence comprend les investigations utiles à la définition de toutes les conditions d'exploitation et à l'étude de la sécurité et de la sûreté des établissements où sont mis en œuvre des rayonnements ionisants.

Elle comprend également la surveillance, les contrôles et les inspections qui en découlent, la radioprotection, la formation et l'information, les contacts avec les autorités et les organismes nationaux concernés et des interventions en cas d'urgence. L'Agence prête son concours technique au ministre qui a les Affaires étrangères dans ses attributions.

Art. 16

De Koning verleent, weigert, schorst of trekt terug in de exploitatievergunning die de installatie voorafgaat van de inrichtingen waarin ioniserende stralingen worden gebruikt.

Deze vergunning omvat de regelen betreffende de periodieke beoordeling van de veiligheid van de installaties en betreffende de omstandigheden waarin die vergunning kan worden geschorst of ingetrokken.

Het Agentschap onderzoekt de aanvragen tot het verkrijgen van deze vergunning, wint het advies in van de Wetenschappelijke Raad waarvan sprake is in artikel 37 en houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door deze vergunning.

De Koning bepaalt, bij een in ministerraad overlegd besluit, de nadere regelen voor de toepassing van dit artikel.

Art. 17

De Koning bevestigt de exploitatievergunning van de in artikel 16 bedoelde inrichtingen na een gunstige oplevering door het Agentschap. Wanneer het Agentschap constateert dat de voorwaarden opgelegd door de vergunning bepaald in artikel 16, niet vervuld zijn, kan de Koning deze vergunning schorsen of intrekken op advies van het Agentschap.

Het Agentschap houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de exploitatievergunning.

Art. 18

Het Agentschap onderzoekt de dossiers inzake vervoer van radioactieve stoffen. Het houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de vergunnings- en erkenningsakten afgegeven door de bevoegde overheid.

Art. 19

Onder de voorwaarden, binnen de grenzen en volgens de nadere regelen bepaald in artikel 3:

— keurt het Agentschap de medische toestellen goed die ioniserende stralingen uitzenden en houdt er toezicht op;

— erkent het Agentschap de apothekers en de geneesheren die ioniserende stralingsbronnen gebruiken, de geneesheren belast met het medisch toezicht op de werknemers die beroepshalve zijn blootgesteld aan ioniserende stralingen, alsook de deskundigen belast met de fysische controle van de inrichtingen;

Art. 16

Le Roi accorde, refuse, suspend, ou retire l'autorisation d'exploiter qui précède l'installation des établissements dans lesquels des rayonnements ionisants seront utilisés.

Cette autorisation comporte les règles relatives aux révisions périodiques de la sécurité des installations et aux conditions auxquelles cette autorisation peut être suspendue ou retirée.

L'Agence examine les demandes d'obtention de cette autorisation, recueille l'avis du Conseil scientifique dont il est question à l'article 37 et contrôle le respect des conditions particulières imposées par cette autorisation.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités d'application du présent article.

Art. 17

A la suite d'une réception favorable par l'Agence, le Roi confirme l'autorisation d'exploitation des établissements mentionnés à l'article 16. Si l'Agence constate que les conditions imposées par l'autorisation prévue à l'article 16 ne sont pas remplies, le Roi peut suspendre ou retirer l'autorisation après avis de l'Agence.

L'Agence contrôle le respect des conditions particulières imposées par l'autorisation d'exploitation.

Art. 18

L'Agence instruit les dossiers en matière de transport de substances radioactives. Elle contrôle le respect des conditions particulières imposées par les actes d'autorisation ou d'agrément délivrés par les autorités compétentes.

Art. 19

Dans les conditions, les limites et les modalités fixées à l'article 3, l'Agence:

— accorde l'agrément des appareils à usage médical émettant des rayonnements ionisants et en assure le contrôle;

— accorde l'agrément des pharmaciens et des médecins utilisant des sources de rayonnements ionisants, des médecins chargés du contrôle médical des travailleurs professionnellement exposés aux rayonnements ionisants ainsi que des experts chargés du contrôle physique des établissements;

— onderzoekt het Agentschap de vergunningsaanvragen en kent het de vergunningen toe voor het gebruik van radioactieve stoffen in de geneeskunde, alsook voor de vervaardiging en de verdeling van deze stoffen. Het houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de vergunningsakten.

Art. 20

Onder de voorwaarden binnen de grenzen en volgens de nadere regelen bepaald in artikel 3, onderzoekt het Agentschap de vergunningsaanvragen en kent het de vergunningen toe voor het gebruik van ioniserende stralingen voor de sterilisatie van medische apparaten en de behandeling van voedingswaren. Het houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de vergunningsakten.

Art. 21

Het Agentschap houdt toezicht op de radioactiviteit over het gehele grondgebied zowel in normale omstandigheden als in noodgevallen. In normale omstandigheden bestaat die taak erin op geregelde tijdstippen de radioactiviteit van de lucht, het water, de bodem en de voedselketen te bepalen alsmede de door de bevolking opgelopen stralingsdosis te beoordelen en nauwlettend op te volgen.

Daartoe kan het Agentschap een beroep doen op bevoegde openbare en partikuliere instellingen.

Art. 22

Het Agentschap verleent technische hulp bij de uitwerking van de noodplannen die de Minister van Binnenlandse Zaken beslist. Het organiseert een interventiecel voor de noodgevallen.

Art. 23

Het Agentschap is ermee belast een wetenschappelijke en technische documentatie op het gebied van de nucleaire veiligheid samen te stellen. Het Agentschap kan alle documenten, in om het even welke vorm, opvragen bij de instellingen en bedrijven waar het de controle uitoefent.

Het bevordert en coördineert de onderzoeks- en ontwikkelingswerkzaamheden. Het knoopt bevoorrechte betrekkingen aan met de openbare instellingen die in het nucleaire domein werkzaam zijn, met de kringen van het wetenschappelijk onderzoek alsook met de betrokken internationale organisaties.

— instruit les dossiers de demande et accorde les autorisations d'utilisation de substances radioactives en médecine, ainsi que celles de fabrication et de distribution de ces substances. Elle contrôle le respect des conditions particulières imposées par les actes d'autorisation.

Art. 20

Dans les conditions, les limites et les modalités fixées à l'article 3, l'Agence instruit les dossiers de demande et accorde les autorisations d'utilisation des rayonnements ionisants à des fins de stérilisation des appareils médicaux et de traitement de denrées alimentaires. Elle contrôle le respect des conditions particulières imposées par les actes d'autorisation.

Art. 21

L'Agence assure la surveillance et le contrôle de la radioactivité du territoire dans son ensemble, aussi bien dans les conditions normales qu'en cas d'urgence. Dans des conditions normales, cette mission comprend la détermination régulière de la radioactivité de l'air, des eaux, du sol et de la chaîne alimentaire ainsi que l'évaluation et la surveillance des doses de rayonnements ionisants reçues par la population.

A cet effet, l'Agence peut s'assurer le concours d'organismes publics et privés compétents.

Art. 22

L'Agence assure une mission d'assistance technique à l'élaboration des plans d'urgence que le ministre de l'Intérieur arrête. Elle organise une cellule d'intervention pour les cas d'urgence.

Art. 23

L'Agence est chargée de constituer une documentation scientifique et technique dans le domaine de la sécurité nucléaire. L'Agence peut se faire communiquer tout document, sur quelque support que ce soit, en provenance des sociétés ou organismes dont elle assure le contrôle.

Elle stimule et coordonne les travaux de recherche et de développement. Elle établit des relations privilégiées avec les organismes publics opérant dans le domaine nucléaire, avec les milieux de la recherche scientifique ainsi qu'avec les instances internationales concernées.

Art. 24

Het Agentschap doet voorstellen aan de Ministers onder wie het ressorteert aangaande maatregelen die de Koning krachtens deze wet oplegt.

Art. 25

Binnen de grenzen van zijn bevoegdheid controleert het Agentschap de naleving door de exploitanten van hun verplichtingen inzake opleiding, informatie en bescherming van de werknemers.

Art. 26

Het Agentschap is belast met de verspreiding van neutrale en objectieve informatie op nucleair gebied. Het zorgt voor het overbrengen van technische informatie inzake stralingsbescherming en nucleaire veiligheid. Het werkt, op initiatief van de Minister van Binnenlandse Zaken, mee aan de informatieverstrekking aangaande de noodplannen die deze Minister opstelt.

Het stelt een jaarlijks activiteitenverslag op dat voorgelegd wordt aan de toezichthoudende overheden en bestemd is voor het Parlement.

Art. 27

In afwijking van artikel 1676 van het Gerechtelijk Wetboek is het Agentschap bevoegd elk geschil bij overeenkomst aan arbitrage te onderwerpen.

HOOFDSTUK 4

De uitbesteding van bepaalde opdrachten door het Agentschap

Art. 28

Onder zijn eigen verantwoordelijkheid kan het Agentschap, voor de uitoefening van bepaalde opdrachten, een beroep doen op de medewerking van instellingen die het speciaal daartoe heeft erkend.

Het gaat, geheel of gedeeltelijk, om de bestendige controle van de goede uitvoering van de opdrachten toebedeeld aan de dienst voor fysische controle die de bedrijfsleider moet oprichten, om de oplevering van de nieuwe installaties, om de goedkeuring van bepaalde beslissingen van de dienst voor fysische controle.

Onverminderd de bepalingen van de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van kernenergie, kan het Agentschap, in geval van vervoer van splijtstoffen, ook een

Art. 24

L'Agence fait des propositions aux ministres dont elle relève au sujet des mesures que le Roi impose en vertu de la présente loi.

Art. 25

Dans les limites de ses compétences, l'Agence contrôle le respect par les exploitants de leurs obligations en matière de formation, d'information et de protection des travailleurs.

Art. 26

L'Agence est chargée de diffuser une information neutre et objective dans le domaine nucléaire. Elle organise la circulation de l'information technique en matière de sécurité nucléaire et de radioprotection. Elle collabore, à l'initiative du ministre de l'Intérieur, à l'information relative aux plans d'urgence que ce dernier élabore.

Elle dresse un rapport annuel sur son fonctionnement, qu'elle transmet à ses autorités de tutelle, à l'attention du Parlement.

Art. 27

Par dérogation à l'article 1676 du Code judiciaire, il est de la compétence de l'Agence de soumettre tout différend par convention à l'arbitrage.

CHAPITRE 4

De la délégation de certaines missions par l'Agence

Art. 28

Sous sa propre responsabilité, l'Agence peut faire appel, pour l'exercice de ses missions, à la collaboration d'organismes spécialement agréés par elle à cet effet.

Sont visées, en tout ou en partie, les missions relatives au contrôle permanent de la bonne exécution de sa mission par le service de contrôle physique que le chef d'entreprise est tenu d'organiser, la réception des nouvelles installations, l'approbation de certaines décisions prises par le service de contrôle physique.

Sans préjudice des dispositions de la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire, l'Agence peut également, en cas de transport de matières fissiles, déléguer à un orga-

erkende instelling belasten met het permanent toezicht op de lading, het vervoer en het afleveren van deze stoffen.

Art. 29

De erkenningen bedoeld in artikel 28 worden verleend op basis van de door het Agentschap vastgelegde criteria en hebben onder meer betrekking op:

- de kwalificaties van het personeel van de instelling;
- de middelen waarover de instelling moet beschikken voor het uitvoeren van de opdrachten;
- de nadere regelen inzake controle zowel op de werkwijze van de instelling als de uitvoering van de haar toevertrouwde opdrachten.

De Koning regelt bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van het Agentschap, de procedure tot toekenning en intrekking van de erkenning van de instellingen.

Iedere eerste erkenning van een in dit hoofdstuk bedoelde instelling, verleend krachtens deze wet, wordt toegekend voor een duur van maximum vijf jaar. Deze kan verlengd worden voor perioden van maximum vijf jaar.

Art. 30

De opdrachten bedoeld in artikel 28 worden toegekend op grond van een bestek. Dit bestek bepaalt, onder meer, de wijze waarop de prestaties, verricht door de instelling, worden vergoed.

De Koning keurt het bestek goed dat door het Agentschap wordt opgesteld.

Het Agentschap wijst de instelling aan die met de opdracht wordt belast op basis van het bestek en de ontvangen regelmatige offerten.

HOOFDSTUK 5

Middelen, begroting, rekeningen

Art. 31

De opbrengst van de vergoedingen bedoeld in artikel 12, § 1, 1^o, van deze wet gaat naar het Agentschap.

De opbrengst van de vergoedingen geheven met toepassing van artikel 3*bis* van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren, die is toegekend aan de diensten bevoegd op nucleair gebied verbonden aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu, wordt overgedragen naar de rekening van het Agentschap.

nisme agréé par elle la surveillance permanente du chargement, du transport et de la délivrance de ces matières.

Art. 29

Les agréments visés à l'article 28 sont accordés sur la base des critères fixés par l'Agence et portant notamment sur:

- la qualification du personnel de l'organisme;
- les moyens nécessaires dont doit disposer l'organisme pour l'accomplissement des missions;
- les règles détaillées portant tant sur le mode de fonctionnement de l'organisme que sur l'exécution des missions qui lui sont confiées.

Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avoir pris l'avis de l'Agence, la procédure d'octroi et de retrait de l'agrément des organismes.

Tout premier agrément accordé en application de la présente loi à un organisme visé par le présent chapitre a une durée ne dépassant pas cinq ans. Celui-ci peut être prolongé pour des périodes ne dépassant pas cinq ans.

Art. 30

Les missions visées à l'article 28 sont confiées sur base d'un cahier des charges. Ce cahier des charges détermine, notamment, les modalités de rétribution des prestations effectuées par l'organisme.

Le Roi approuve le cahier des charges que l'Agence a établi.

L'Agence désigne l'organisme attributaire du marché sur base du cahier des charges et des offres régulières reçues.

CHAPITRE 5

Des ressources, du budget et des comptes

Art. 31

L'Agence bénéficie du produit des redevances visées à l'article 12, § 1^{er}, 1^o, de la présente loi.

Le produit des redevances perçues en application de l'article 3*bis* de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers des radiations ionisantes, qui est attribué aux services compétents dans le domaine nucléaire qui sont rattachés au Ministère de l'Emploi et du Travail et au Ministère de la Santé publique et de l'Environnement, est transféré sur le compte de l'Agence.

De middelen die tijdens het lopende begrotingsjaar uitgetrokken zijn op de begroting van deze diensten, worden opgevoerd op de begroting van het Agentschap.

Alle kosten en investeringen verbonden aan de activiteiten van het Agentschap komen ten laste van de maatschappijen, instellingen of personen waarvoor prestaties worden verricht binnen de grenzen bepaald in artikel 12 van deze wet.

In voorkomend geval, voegt het Agentschap bij de vergoedingen betaald door de natuurlijke of rechtspersonen bedoeld in artikel 12 van deze wet, de kosten van bijkomende buitengewone prestaties vereist voor de uitoefening van zijn opdracht.

Het Agentschap moet zijn financieel evenwicht naleven.

Art. 32

De boekhouding van het Agentschap wordt gehouden volgens de methoden gebruikt in de handelssector. De regels bepaald door de wet van 17 juli 1975 betreffende de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en door de uitvoeringsbesluiten ervan, worden in acht genomen.

De Raad van Bestuur van het Agentschap wijst een revisor aan gekozen onder de leden van het Instituut van Bedrijfsrevisoren.

Art. 33

De revisor stuurt ten minste éénmaal per jaar ter gelegenheid van het opmaken van de balans en van de verlies- en winstrekening of van de jaarrekening, een verslag over het actief en het passief, alsmede over de bedrijfsresultaten aan de Ministers onder wier bevoegdheid het Agentschap ressorteert en aan de Raad van Bestuur. Hij wijst hen onverwijld op elk verzuim, op elke onregelmatigheid en, in het algemeen, op elke toestand die het financiële evenwicht van het Agentschap in het gedrang kan brengen.

Art. 34

De Raad van Bestuur van het Agentschap stelt elk jaar vóór 1 juni, de begroting vast van het volgend dienstjaar en keurt de rekeningen van het voorbije dienstjaar goed. De door het Agentschap vastgestelde rekeningen worden toegezonden aan de Ministers onder wie het ressorteert en aan de Minister van Financiën. Deze laatste zendt ze aan het Rekenhof over voor nazicht.

Les moyens qui sont inscrits au budget de ces services dans le courant de l'année budgétaire sont inscrits au budget de l'Agence.

L'ensemble des coûts et des investissements liés aux activités de l'Agence sont mis à charge des sociétés, institutions ou personnes au bénéfice desquelles elle effectue des prestations dans les limites fixées à l'article 12 de la présente loi.

Le cas échéant, l'Agence ajoute aux redevances payées par des personnes physiques ou morales visées à l'article 12 de la présente loi les coûts de certaines prestations particulières supplémentaires imposées par l'exercice de sa mission.

L'Agence est tenue de respecter son équilibre financier.

Art. 32

La comptabilité de l'Agence est organisée selon les méthodes commerciales. Elle respecte les règles fixées par la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et par les arrêtés d'exécution de cette loi.

Le conseil d'administration de l'Agence désigne un réviseur choisi parmi les membres de l'Institut des réviseurs d'entreprises.

Art. 33

Le réviseur adresse aux ministres dont relève l'Agence et au conseil d'administration de cette dernière un rapport sur la situation active et passive ainsi que sur les résultats de l'exploitation, au moins une fois l'an, à l'occasion de la confection du bilan et du compte de profits et pertes ou du compte annuel. Il leur signale sans délai toute négligence, toute irrégularité et en général toute situation susceptible de compromettre l'équilibre financier de l'Agence.

Art. 34

Chaque année, avant le 1^{er} juin, le conseil d'administration de l'Agence arrête le budget de l'exercice suivant et approuve les comptes de l'exercice écoulé. Les comptes arrêtés par l'Agence sont transmis aux ministres dont elle relève et au ministre des Finances. Celui-ci les transmet à la Cour des Comptes en vue de leur contrôle.

HOOFDSTUK 6

Bestuur van het Agentschap

Art. 35

Het Agentschap wordt bestuurd door een Raad van bestuur bestaande uit een Voorzitter en dertien leden, allen stemgerechtigd en die door de Koning aangewezen worden bij een in Ministerraad overlegd besluit op voorstel van de Ministers onder wier bevoegdheid het Agentschap valt. Deze aanwijzing geschiedt op basis van hun bijzondere wetenschappelijke of professionele kwaliteiten, vermeld in het aanwijzingsbesluit, op het vlak van de bescherming van de bevolking en het leefmilieu tegen de gevaren van ioniserende stralingen.

De Raad van bestuur bestaat uit evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden. Bij staking van stemmen, is de stem van de Voorzitter of diens plaatsvervanger doorslaggevend.

Art. 36

De Voorzitter en de leden van de Raad van Bestuur worden door de Koning aangewezen, voor een termijn van zes jaar. Hun mandaat is vernieuwbaar. Het mandaat eindigt van rechtswege wanneer de titularis de leeftijd van 65 jaar bereikt.

In afwijking van het eerste lid, eindigt het mandaat van de helft van de leden die deel uitmaken van de eerste raad van bestuur na een termijn van drie jaar.

Op gemotiveerd eensluidend advies van de Raad van Bestuur, goedgekeurd met tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen, kunnen de bestuurders van het Agentschap worden ontslagen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 37

Er wordt een Wetenschappelijke Raad ingesteld die tot taak heeft het Agentschap te adviseren over het toezichtsbeleid en meer bepaald, overeenkomstig artikel 16, advies uit te brengen vóór de Minister de vergunningen afgeeft voor nieuwe nucleaire installaties of bij het hernieuwen van de vergunningen. De Koning regelt de samenstelling en de bevoegdheden van de Wetenschappelijke Raad, die bestaat uit specialisten op het domein van de kernenergie en van de veiligheid.

De Raad van Bestuur staat in voor het overleg tussen het Agentschap en de geïnteresseerde kringen en meer bepaald de exploitanten van de nucleaire installaties.

CHAPITRE 6

De l'administration de l'Agence

Art. 35

L'Agence est administrée par un conseil d'administration composé d'un président et de treize membres, ayant tous voix délibérative et qui sont désignés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition des ministres ayant l'Agence dans leurs attributions. Cette désignation est faite sur la base de leurs qualités scientifiques ou professionnelles particulières, mentionnées dans l'arrêté de désignation, dans le domaine de la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants.

Le conseil d'administration comprend un nombre égal de membres d'expression française et de membres d'expression néerlandaise. En cas de partage des voix, la voix du président ou de son remplaçant est prépondérante.

Art. 36

Le président et les membres du conseil d'administration sont désignés pour un terme de six ans. Leur mandat est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination. Le mandat prend fin de plein droit lorsque le titulaire atteint l'âge de 65 ans.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le mandat de la moitié des membres faisant partie du premier conseil d'administration prend fin après un terme de trois ans.

Les administrateurs de l'Agence peuvent être révoqués par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur avis conforme et motivé du conseil d'administration adopté à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

Art. 37

Il est créé un Conseil scientifique dont la mission sera de conseiller l'Agence quant à sa politique de contrôle et plus particulièrement de donner, conformément à ce qui est dit à l'article 16, un avis préalable aux autorisations à délivrer par le ministre pour de nouvelles installations nucléaires ou lors du renouvellement d'autorisations. La composition et les pouvoirs du Conseil scientifique regroupant des personnalités de grande compétence en matière nucléaire et de sécurité sont déterminés par le Roi.

Le conseil d'administration assure la concertation entre l'Agence et les milieux intéressés et en particulier les exploitants des installations nucléaires.

Art. 38

Onverminderd andere beperkingen bepaald bij of krachtens een wet, is de uitoefening van het mandaat van voorzitter of van bestuurder onverenigbaar met het mandaat of de functie van:

- 1° lid van het Europees Parlement;
- 2° lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat;
- 3° lid van de federale regering;
- 4° lid van de Raad of de Regering van een Gemeenschap of Gewest;
- 5° provinciegouverneur of lid van de bestendige deputatie van een provincieraad;
- 6° lid van een college van Burgemeester en Schepenen of voorzitter van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn;
- 7° personeelslid van het Agentschap of van een persoon of instelling die ofwel rechtstreeks ofwel door bemiddeling van een erkende instelling onder het toezicht van het Agentschap staat, met uitzondering van personeelsleden van universiteiten en hogescholen die geen rechtstreeks belang hebben bij de opdrachten van het Agentschap.

Deze overeenigbaarheden blijven gelden tot na het verstrijken van het jaar volgend op het beëindigen van het mandaat of de functie.

Wanneer een bestuurder bovenvermelde bepalingen overtreedt moet hij de betrokken mandaten of functies neerleggen. Indien hij nalaat dit te doen wordt hij van rechtswege geacht zijn mandaat in het Agentschap te hebben neergelegd.

Art. 39

De Raad van Bestuur vertegenwoordigt het Agentschap in gerechtelijke procedures.

De Raad van bestuur kan, op eigen verantwoordelijkheid een gedeelte van zijn bevoegdheden overdragen aan de Directeur-Generaal. De bevoegdheids-overdrachten kunnen alleen geschieden krachtens bijzondere beslissingen van de Raad van Bestuur die het voorwerp en de omvang van elke overgedragen bevoegdheid bepaalt. De Voorzitter en de Directeur-Generaal vertegenwoordigen het Agentschap in authentieke en onderhandse akten.

Art. 40

De Koning bepaalt het bedrag van de vergoedingen die aan de leden van de Raad van Bestuur kunnen worden toegekend. Hij bepaalt het bedrag van de reis- en verblijfkosten.

Art. 38

Sans préjudice des autres limitations prévues par ou en vertu d'une loi, l'exercice du mandat de président ou d'administrateur de l'Agence est incompatible avec le mandat ou les fonctions de:

- 1° membre du Parlement européen;
- 2° membre de la Chambre des représentants ou du Sénat;
- 3° membre du gouvernement fédéral;
- 4° membre du Conseil ou du gouvernement d'une Communauté ou d'une Région;
- 5° gouverneur d'une province ou membre de la députation permanente d'un conseil provincial;
- 6° membre du collège des bourgmestre et échevins ou président du centre public d'aide sociale;
- 7° membre du personnel de l'Agence ou d'une personne ou d'un organisme soumis au contrôle de l'Agence, soit directement, soit indirectement par l'intermédiaire d'un organisme agréé à l'exception des membres du personnel des universités et des écoles supérieures qui n'ont pas d'intérêt direct aux missions de l'Agence.

Ces incompatibilités subsistent jusqu'à la fin de l'année suivant la fin du mandat ou de la fonction.

Lorsqu'un administrateur contrevient aux dispositions ci-dessus, il est tenu de se démettre des mandats ou fonctions en question. S'il ne le fait pas, il est réputé s'être démis de plein droit de son mandat auprès de l'Agence.

Art. 39

Le conseil d'administration représente l'Agence dans les procédures judiciaires.

Le conseil d'administration peut, sous sa responsabilité, déléguer une partie de ses pouvoirs au directeur général. Les délégations de pouvoir ne peuvent être données qu'en vertu de délibérations spéciales du conseil d'administration, lequel détermine l'objet et l'étendue de chacun des pouvoirs ainsi octroyés. Le président et le directeur général représentent conjointement l'Agence dans les actes publics et sous seing privé.

Art. 40

Le Roi détermine le montant des indemnités qui peuvent être allouées aux membres du conseil d'administration. Il fixe le montant des indemnités pour frais de parcours et de séjour.

Art. 41

Het dagelijks bestuur van het Agentschap, zijn vertegenwoordiging wat betreft het beheer en de uitvoering van de beslissingen van de Raad van Bestuur, worden toevertrouwd aan de Directeur-Generaal, die voor een vernieuwbare termijn van zes jaar door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, wordt aangewezen. Hij kan alleen worden afgezet bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op eensluidend gemotiveerd advies van twee derden van de leden van de Raad van Bestuur.

De Voorzitter en de Directeur-Generaal behoren tot een verschillende taalrol.

De wederzijdse rechten en plichten van de Directeur-Generaal en van het Agentschap worden geregeld in een arbeidsovereenkomst opgesteld overeenkomstig de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten. Tijdens de onderhandelingen over deze overeenkomst wordt het Agentschap vertegenwoordigd door de Raad van Bestuur.

De Directeur-Generaal die zich, op het ogenblik van zijn benoeming, in een statutaire band bevindt met de Staat of met enige andere publiekrechtelijke rechtspersoon die onder de Staat ressorteert, wordt van rechtswege ter beschikking gesteld overeenkomstig de nadere regelen van het betrokken statuut voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering en op weddeverhoging.

Indien de Directeur-Generaal, op het ogenblik van zijn benoeming, contractueel verbonden is met de Staat of met enige andere publiekrechtelijke rechtspersoon die onder de Staat ressorteert, wordt de betrokken overeenkomst van rechtswege geschorst voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering en op weddeverhoging.

Art. 42

Het Agentschap is onderworpen aan de wetgeving betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

Art. 43

Het Agentschap wordt derwijze georganiseerd dat de reglementerende functie en de toezichtsfunctie onafhankelijk van elkaar worden uitgeoefend.

Art. 44

Onverminderd de bepalingen van artikel 46, wordt het personeel van het Agentschap aangeworven door middel van een arbeidsovereenkomst, opgesteld

Art. 41

La gestion journalière de l'Agence, sa représentation en ce qui concerne sa gestion et l'exécution des décisions du conseil d'administration sont confiées à un directeur général désigné pour un terme renouvelable de six ans par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Il ne peut être révoqué que par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur avis conforme et motivé de deux tiers des membres du conseil d'administration.

Le président et le directeur général sont de rôle linguistique différent.

Les droits et les obligations mutuels du directeur général et de l'Agence sont réglés dans un contrat de travail établi conformément à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail. Lors de la négociation de cette convention, l'Agence est représentée par le conseil d'administration.

Le directeur général qui, au moment de sa nomination, se trouve lié statutairement à l'Etat ou à toute autre personne morale de droit public qui dépend de l'Etat, est mis de plein droit à disposition conformément aux modalités du statut concerné pour l'ensemble de la durée de son mandat. Pendant cette période, il conserve ses droits à la promotion et à l'avancement de traitement.

Si le directeur général, au moment de sa nomination, est lié contractuellement à l'Etat ou à toute autre personne morale de droit public qui dépend de l'Etat, l'accord concerné est suspendu de plein droit pour toute la durée de son mandat. Pendant cette période, il conserve ses droits à la promotion et à l'avancement de traitement.

Art. 42

L'Agence est soumise à la législation relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services.

Art. 43

L'Agence est organisée de manière telle que la fonction de réglementation et la fonction de surveillance s'exercent indépendamment l'une de l'autre.

Art. 44

Sans préjudice des dispositions de l'article 46, le personnel de l'Agence est engagé dans les liens d'un contrat de travail, établi conformément à la loi du 3

overeenkomstig de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en dit in afwijking van artikel 8, § 2 en § 3, van het koninklijk besluit nr. 56 van 16 juli 1982 betreffende de werving in sommige overheidsdiensten.

Op de voordracht van de Directeur-Generaal en met de goedkeuring van de Ministers tot wier bevoegdheid het Agentschap behoort, bepaalt de Raad van Bestuur:

1° de personeelsformatie;

2° de regeling inzake aanwerving, loopbaan, bezoldiging en sociale voordelen van het personeel.

De arbeidsvoorwaarden van het personeel zijn ten minste gelijkwaardig aan die bepaald bij de wet van 20 februari 1990 betreffende de ambtenaren van de administraties en van sommige instellingen van openbaar nut.

Het Agentschap moet op permanente wijze de opleiding van zijn personeel verzekeren op internationaal niveau, in functie van de aan hen toevertrouwde opdrachten.

De bepalingen betreffende de personeelsformatie van de diensten bevoegd op nucleair gebied verbonden aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en aan het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu zijn van toepassing op de personeelsformatie van het Agentschap totdat de Raad van Bestuur van het Agentschap de personeelsformatie heeft vastgesteld.

Art. 45

Het statutair en contractueel personeel van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu verbonden aan de diensten bevoegd voor de nucleaire sector wordt ambtshalve overgeplaatst naar het Agentschap. Deze overplaatsing geschiedt met minstens behoud van hun arbeidsvoorwaarden en onder meer hun hoedanigheid, hun graad, hun administratieve en geldelijke anciënniteit, hun premies en vergoedingen en hun recht op pensioen.

Art. 46

De personeelsleden van het Agentschap bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, worden tewerkgesteld in een statutair verband, volgens regelen vastgesteld door de Koning, op de voordracht van de Ministers tot wier bevoegdheid het Agentschap behoort en van de Minister van Justitie.

juillet 1978 relative aux contrats de travail, et ce par dérogation à l'article 8, § 2 et § 3, de l'arrêté royal n° 56 du 16 juillet 1982 relatif au recrutement dans certains services publics.

Sur la présentation du directeur général et avec l'approbation des ministres qui ont l'Agence dans leurs attributions, le conseil d'administration fixe:

1° le cadre du personnel;

2° le régime de recrutement, le régime de carrière, le régime pécuniaire et le régime social du personnel.

Les conditions de travail auxquelles est soumis le personnel sont au moins équivalentes à celles prévues par la loi du 20 février 1990 relative aux agents des administrations et de certains organismes d'intérêt public.

L'Agence doit assurer en permanence la formation des membres de son personnel au niveau international, en fonction des missions qui leur sont confiées.

Les dispositions relatives au cadre du personnel des services compétents dans le secteur nucléaire attachés au Ministère de l'Emploi et du Travail et au Ministère de la Santé publique et de l'Environnement sont applicables au cadre du personnel de l'Agence jusqu'à ce que son conseil d'administration ait fixé celui-ci.

Art. 45

Le personnel statutaire et contractuel du Ministère de l'Emploi et du Travail et du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement, attaché aux services qui exercent les compétences dans le secteur nucléaire, est transféré d'office à l'Agence. Ce transfert a lieu avec, au moins, maintien de leurs conditions de travail et notamment de leur qualité, de leur grade, de leur ancienneté administrative et pécuniaire, des primes et indemnités et de leurs droits à la pension.

Art. 46

Les membres du personnel de l'Agence revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire sont employés statutairement, selon les règles fixées par le Roi, sur la présentation des ministres qui ont l'Agence dans leurs attributions et du ministre de la Justice.

Art. 47

Het personeel van het Agentschap neemt de nodige maatregelen om het vertrouwelijk karakter te bewaren van de gegevens waarvan het kennis heeft. Het zal deze gegevens enkel aanwenden in het kader van de uitoefening van zijn toezichtsoverdracht.

Art. 48

Het Agentschap staat onder het gezamenlijk toezicht van de Ministers bevoegd voor Tewerkstelling en Arbeid, en Volksgezondheid en Leefmilieu.

Het in het vorige lid bedoelde toezicht van de Ministers wordt uitgeoefend door bemiddeling van één regeringscommissaris, door de Koning benoemd bij een in Ministerraad overlegd besluit. Deze commissaris vervult eveneens de functie van gemachtigde van de Minister van Financiën, zals bepaald in artikel 9, § 4, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

HOOFDSTUK 7

Strafbepalingen

Art. 49

De inbreuken op de bepalingen van deze wet en van de besluiten die ter uitvoering van deze wet werden genomen, worden gestraft met een geldboete van duizend frank tot een miljoen frank en/of met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar of met één van die straffen alleen.

Worden met dezelfde straffen gestraft, zij die de in artikel 9 bedoelde personen bij de uitoefening van hun opdracht belemmeren of die hun medewerking weigeren te verlenen.

Art. 50

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de bij deze wet of haar uitvoeringsbesluiten omschreven inbreuken.

HOOFDSTUK 8

Slotbepalingen

Art. 51

Artikel 10, tweede lid, van de wet van 20 juli 1978 betreffende bijzondere bepalingen om het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie toe te laten in-

Art. 47

Le personnel de l'Agence prend les mesures nécessaires afin de garantir le caractère confidentiel des données dont il a connaissance. Il ne fera usage de ces données qu'aux seules fins requises pour l'exercice de sa mission de surveillance.

Art. 48

L'Agence relève conjointement des ministres qui ont dans leurs attributions l'Emploi et le Travail, la Santé publique et l'Environnement.

Le contrôle des ministres visés à l'alinéa précédent s'exerce à l'intervention d'un seul commissaire du Gouvernement, nommé par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des ministres. Ce commissaire exerce également les fonctions de délégué du ministre des Finances telles qu'elles sont prévues au § 4 de l'article 9 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

CHAPITRE 7

Dispositions pénales

Art. 49

Les infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de cette loi sont punies d'une amende de mille francs à un million de francs et d'un emprisonnement de trois mois à deux ans ou de l'une de ces peines seulement.

Seront punis des mêmes peines ceux qui auront porté entrave à l'exercice de la mission des personnes visées à l'article 9 ou qui leur auront refusé leur concours.

Art. 50

Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi ou par ses arrêtés d'exécution.

CHAPITRE 8

Dispositions finales

Art. 51

L'article 10, alinéa 2 de la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique

inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied, in uitvoering van het Internationaal Akkoord van 5 april 1973 ter uitvoering van de §§ 1 en 4 van artikel III van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens, wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Ambtenaren van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle opgericht door de wet van (...), bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hebben het recht de inspecteurs te vergezellen tijdens hun inspectieopdrachten bedoeld in deze wet. »

Art. 52

De wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren, gewijzigd door de wetten van 29 mei 1963, 3 december 1969, 14 juli 1983, 22 december 1989 en 26 juni 1992 wordt opgeheven.

De koninklijke besluiten genomen krachtens voormelde wet blijven van toepassing zolang zij niet gewijzigd of opgeheven worden krachtens deze wet.

Art. 53

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet.

Brussel, 13 juli 1993.

De Voorzitter van de Senaat,

d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge, en exécution de l'Accord international du 5 avril 1973 pris en exécution des §§ 1^{er} et 4 de l'article III du Traité du 1^{er} juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires, est remplacé par les dispositions suivantes:

« Des agents de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire, créée par la loi du (...), revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire, ont le droit d'accompagner les inspecteurs pendant les activités d'inspection visées dans la présente loi. »

Art. 52

La loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, modifiée par les lois des 29 mai 1963, 3 décembre 1969, 14 juillet 1983, 22 décembre 1989 et 26 juin 1992 est abrogée.

Les arrêtés royaux pris en vertu de la loi précitée restent d'application tant qu'ils n'ont pas été modifiés ou abrogés en vertu de la présente loi.

Art. 53

Le Roi détermine, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, la date de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.

Bruxelles, le 13 juillet 1993.

Le Président du Sénat,

F. SWAELEN.

De Secretarissen,

Les Secrétaires,

M. TYBERGHIEN-VANDEBUSSCHE.
N. PECRIAUX.